



جامعة اليرموك كلية الآداب

الماجستير في الترجمة

نبذة عن البرنامج

يسعى البرنامج إلى تعزيز مهارات الترجمة الكتابية والشفوية لدى الطلاب، وتلبية الطلب المتزايد على المترجمين في مجالات متنوعة داخل وخارج الأردن. وهذا أمر بالغ الأهمية بشكل خاص في العصر الحالي الذي يتميز بالتقدم الكبير في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وفي الواقع، هناك حاجة إلى متخصصين في الترجمة في تخصصات وقطاعات متنوعة، بما في ذلك وسائل الإعلام والمنظمات الحكومية وغير الحكومية، فضلاً عن الكيانات الوطنية والإقليمية والدولية.

كما يهدف البرنامج إلى المساهمة في بناء جسور التواصل المعرفي والثقافي بين الناس في جميع أنحاء العالم من خلال ممارسة الترجمة.

تمكين الطلاب من التفوق في الترجمة الاحترافية من خلال التدريب الشامل، مما يضمن إعدادهم جيدًا للشروع في حياة مهنية ناجحة في مهنة الترجمة.

أهداف البرنامج

1. المساهمة في تطوير التعليم العالي في مجال دراسات الترجمة التحريرية والشفوية من خلال إستخدام طرق التدريس الحديثة واكتساب المهارات المتعلقة بالتخصص.
2. خدمة المجتمع من خلال القيام بأعمال الترجمة التحريرية والشفوية.
3. إثراء حركة الترجمة من اللغة العربية وإليها.
4. تعزيز العلاقات العلمية والثقافية مع أقسام الترجمة في الجامعات والمعاهد لتطوير القسم وتعزيز مكانته العلمية.
5. إعطاء الفرصة للطلبة المتميزين لمتابعة دراساتهم العليا في مختلف فروع دراسات الترجمة.
6. تطوير المناهج والخطط الدراسية وطرائق التدريس وتقييمها لتكون منسجمة مع التطور التكنولوجي والتقني في الجامعة.
7. تزويد الطلبة بقاعدة تعلمية راسخة تعزز المعرفة الأساسية، ومهارات البحث، والتطور، وإثراء التجارب الحياتية وتعد مهارة الحاسوب أساسية لتعليم بعيد المدى.
8. خلق تماسك بين التدريس والبحث.
9. التركيز على احترام وتقدير عامة الناس وأراءهم.
10. مساعدة الطلبة لتنمية مهارات التفكير الناقد وقوة الملاحظة، ومهارات التحليل والتواصل الكتابي والشفوي بطلاقة.
11. تطوير والحفاظ على التقييم الداخلي المتكرر للتأكد من أن البرنامج يعمل بطريق تنسجم مع رسالة القسم والكلية.
12. المساهمة في البحث الأكاديمي وتقديم البحث إلى المشاريع البحثية ليتم نشرها على المستوى المحلي والعالمية.
13. خلق قنوات الانفتاح والتواصل المحلي والإقليمي والدولي من خلال المشاركة في وعقد المؤتمرات والندوات الحوارية والنقاشية ومن خلال تقديم منح دراسية في داخل وخارج الدولة.
14. تقديم تعليم متميز وتطوير ونشر المعرفة بالإضافة الى إعداد موارد بشرية متعلمة ومثقفة ومؤهلة من أجل تلبية حاجات الأردن التنموية.
15. خلق فرص للعاملين والطلبة للتفاعل في أسلوب راقى من أجل الحصول على الأهداف الأكاديمية والتنمية الشخصية.

أهمية البرنامج و تميزه

يسعى البرنامج في المساهمة في مد جسور التواصل المعرفي والثقافي بين شعوب العالم من خلال الترجمة كذلك تمكين الطالب ليكون قادراً على الترجمة الاحترافية ومن خلال التدريب بحيث يكون أكثر استعداداً للانضمام الى مهنة الترجمة بالإضافة إلى تقديم مساقات متخصصة تتعلق بالترجمة الشفوية و الترجمة باستخدام الحاسوب وتوطين المواقع و البرمجيات.

الفئات المستهدفة والتخصصات التي يمكن قبولها

بكالوريوس الترجمة واللغويات واللغويات التطبيقية واللغة الإنجليزية واللغات وبعض التخصصات الأخرى.

عدد و رسوم الساعات الدراسية

33 ساعة معتمدة

مسار الرسالة: 15 ساعة اجبارية و 9 ساعات اختيارية و 9 ساعات رسالة

مسار الشامل: 24 ساعة اجبارية و 9 ساعات اختيارية

رسوم الساعات: 100 ديناراً أردني للساعة المعتمدة الطالب الأردني، و250 دولار أمريكي للطالب الدولي.

نبذة عن الخطة الدراسية

- • • • تتميز الخطة الدراسية بتنوعها حيث يطرح مساقات نظرية وعملية تراعي حاجة السوق مثل:
- • • • أساليب البحث العلمي في الترجمة
- • • • علم المعاني والبراغماتية لأغراض الترجمة
- • • • نظريات الترجمة وتطبيقاتها
- • • • الترجمة العلمية والتقنية
- • • • الترجمة الشفوية
- • • • الترجمة السمعية البصرية
- • • • الترجمة الأدبية
- • • • المعاجم وعلم المصطلح والتعريب
- • • • الترجمة بمساعدة الحاسوب وتوطين البرمجيات
- • • • الترجمة القانونية والتجارية
- • • • الترجمة الإعلامية

معلومات التواصل

البريد الإلكتروني: trans_dept@yu.edu.jo